



DORN
BRACHT

Dornbracht Kitchen Sinks

Glasierter Stahl – Reinigung und Pflege
Geglazuurd staal – Reiniging en Verzorging
Acier vitrifié – Nettoyage et Entretien
Glazed steel – Cleaning and care
Acciaio smaltato – Pulizia e Cura
Acero esmaltado – Limpieza y Cuidados

Culturing Life

Herzlichen Glückwunsch. Sie haben ein hochwertiges Dornbracht Produkt erworben, das Ihnen lange Freude bereiten wird. Um dies zu gewährleisten, beachten Sie bitte die folgenden Pflege- und Reinigungsinformationen, denn: Gute Qualität braucht gute Pflege.

Glasierten Stahl professionell behandeln: Die tägliche Reinigung sollte durch den Einsatz eines weichen, nicht kratzenden Baumwolltuchs, beispielsweise einen Schwamm, stattfinden. Am besten das Reinigungstuch leicht anfeuchten und anschließend die Oberfläche mit (kalkarmem) Wasser abspülen und trockenreiben.

Bei der Fleckenentfernung sollte auf einen handelsüblichen Neutralreiniger bzw. Allzweckreiniger, z. B. Frosch® Universalreiniger, zurückgegriffen werden, bitte keinen „Salat“-Essig zur Kalkreinigung nutzen. Hier lieber auf einen handelsüblichen Reiniger, z. B. Antikal® Kalkreiniger (Procter & Gamble), zurückgreifen. Einfach ein Tuch mit dem Reinigungsmittel tränken und auf die Verunreinigung legen (Einwirkdauer < 1 h). Die Oberfläche ist temporär gegen alle im Haushalt üblichen Säuren und Laugen beständig, sollte aber nach Verwendung sofort mit Wasser weggespült werden. Um ein rückstandsloses Reinigungsergebnis sicherzustellen, sollte das Reinigungsmittel unmittelbar nach dem Reinigen rückstandslos mit Wasser abgespült werden.

Auf Scheuermilch bzw. -pulver sowie hochkonzentrierte Abflussreiniger, Armaturen- und Stahlreiniger oder chlorhaltige Bleichmittel sollte verzichtet werden. Bitte achten Sie auch darauf, dass in den Becken keine Wäsche länger als eine Stunde mit Bleichmittel bzw. Waschmittel eingeweicht wird. Gerade die dunklen Mattfarben reagieren hier im Laufe der Zeit mit einem Ausbleichen des Farbwertes.

Auch auf die Wahl von geeigneten Mikrofaser-tüchern ist zu achten, Empfehlung hier z. B.: Scotch-Brite™ Mikrofaser-tuch oder vileda® Mikrofaser-Plus Allzweck-tuch. Da Reinigungsgegenstände aus Stahl (Stahlschwämme, Topfreiniger) graue Kratzer auf der Oberfläche hinterlassen können, diese nicht verwenden (dies gilt auch für andere Küchenspülenwerkstoffe).

Für die glänzende/matte Oberfläche gelten identische Pflegehinweise.

Gefeliciteerd met uw aankoop. U hebt een hoogwaardig product van Dornbracht gekocht waar u lang plezier van zult hebben. Neem de volgende informatie voor verzorging en reiniging in acht, want u weet: goede kwaliteit heeft een goede verzorging nodig.

Geglazuurd staal professioneel behandelen: Voor de dagelijkse reiniging gebruikt u het beste een zacht schoonmaakdoekje van katoen dat geen krasjes achterlaat of bijvoorbeeld een zachte spons. Maak het schoonmaakdoekje vochtig en neem het oppervlak af met (zacht) water. Wrijf het daarna droog.

Gebruik voor het verwijderen van vlekken een neutraal schoonmaakmiddel of allesreiniger, bv. Frosch® allesreiniger. Gebruik geen keukenazijn om kalkaanslag te verwijderen. Gebruik hiervoor liever een kalkreiniger, bv. Antikal® Kalkreiniger van Procter & Gamble. Maak een doekje nat met het schoonmaakmiddel en leg het op de vlekken (inwerktijd < 1 h). Het oppervlak is tijdelijk bestand tegen alle gangbare huishoudelijke zuren en logen, maar moet onmiddellijk na gebruik met water worden afgespoeld. Spoel voor een goed resultaat het schoonmaakmiddel meteen na het reinigen goed af met water.

Gebruik geen schuurmiddel of schuurpoeder, sterk geconcentreerde afvoerreinigers, kraan- en staalreinigers of chloorhoudende bleekmiddelen. Laat wasgoed niet langer dan een uur in bleek- of wasmiddel in de spoelbak inweken. Juist donkere matte kleuren zouden in de loop van de tijd bleker kunnen worden.

Let op dat u een geschikt microvezeldoekje neemt. Wij bevelen bv. microvezeldoeken van Scotch-Brite™ of vileda® aan. Gebruik geen schuursponsjes van staalwol of pannensponsjes. Deze kunnen grijze krassen achterlaten op het oppervlak. Dit geldt ook voor andere spoelbakmaterialen.

Voor een glanzend of mat oppervlak geldt dezelfde verzorgingsinformatie.

Félicitations. Vous avez fait l'acquisition d'un produit Dornbracht de haute qualité qui vous donnera longtemps satisfaction. Pour vous en assurer, veuillez respecter les consignes d'entretien et de nettoyage suivantes car une bonne qualité nécessite un bon entretien.

Traitement professionnel de l'acier vitrifié: Le nettoyage quotidien doit être effectué à l'aide d'un chiffon en coton doux, non abrasif, tel qu'une éponge. Il est préférable d'humidifier légèrement le chiffon de nettoyage, puis de rincer la surface avec de l'eau (peu calcaire) avant de l'essuyer.

Pour éliminer les taches, utilisez un nettoyant neutre ou multi-usages vendu dans le commerce, tel que le nettoyant universel Frosch®. Pour éliminer le calcaire, n'utilisez pas de vinaigre « de salade ». Il est préférable d'utiliser un nettoyant vendu dans le commerce, par ex. l'anticalcaire Antikal® (Procter & Gamble). Imbibez simplement un chiffon de produit nettoyant et placez-le sur la surface salie (durée d'action < 1 h). La surface est temporairement résistante à tous les acides et solutions alcalines courants, mais doit être rincée à l'eau immédiatement après utilisation. Pour garantir un résultat de nettoyage sans résidus, le produit nettoyant doit être rincé complètement à l'eau immédiatement après le nettoyage.

Les crèmes ou poudres à récurer ainsi que les déboucheurs et les nettoyants pour robinetterie et acier hautement concentrés ou les produits de blanchiment chlorés sont à proscrire. Veuillez également à ne pas faire tremper pendant plus d'une heure du linge dans un évier rempli de produit de blanchiment ou de lessive. Les couleurs mates foncées se décolorent au fil du temps.

Veuillez aussi à choisir des chiffons microfibrés appropriés : le chiffon microfibre Scotch-Brite™ ou la lavette multi-usages vileda® microfibre-plus sont ici recommandés. Les accessoires de nettoyage en acier (tampons métalliques, tampons à récurer) pouvant laisser des rayures grises sur la surface sont à proscrire (ceci vaut également pour d'autres matériaux d'évier).

Des instructions d'entretien identiques s'appliquent aux surfaces brillantes/mates.

Congratulations! You have acquired a high-quality Dornbracht product that will delight you for many years to come. To ensure that this is so, please refer to the following care and cleaning information, because: Good quality needs good care.

The professional approach to handling glazed steel: A soft, cotton cloth that will not scratch the surface, such as a sponge cloth, should be used for everyday cleaning. This is best done with a slightly damp cleaning cloth, followed by rinsing the surface with (soft) water and rubbing it dry.

For stain removal, employ a standard pH neutral cleaner or all-purpose cleaner, such as Frosch® Universal Cleaner, do not use “salad” vinegar to clean off limescale. Turn instead to a standard cleaner, such as Antikal® limescale remover (Procter & Gamble). Simply soak a cloth in the cleansing product and place it on the mark (exposure time < 1 h). The surface finish is temporarily resistant to all acids and alkaline solutions commonly found in the home, but these should be washed away with water immediately after use. To guarantee a residue-free result, the cleansing product should be rinsed off with water immediately after cleaning, so that no residue remains.

Avoid scouring creams or powders, highly-concentrated drain cleaners, tap and steel cleaners or chlorine-based bleaching products. Make sure that laundry is not left soaking in the sinks with bleaching products or detergents for longer than an hour. Dark matt colours in particular will react over time and their colour value will fade.

It is also important to choose suitable microfibre cloths: recommendations include Scotch-Brite™ microfibre cloths or vileda® Microfibre Plus all-purpose cloths. Do not use stainless steel scrubbers (steel wool pads, scouring pads), as these could leave grey scratch marks on the surface finish (this also applies to other kitchen sink materials).

The care instructions are identical for both gloss and matt finishes.

Complimenti! Avete acquistato un pregiato prodotto Dornbracht progettato per offrire un piacere duraturo. A garanzia di tale piacere, è necessario tenere conto delle seguenti informazioni sulla cura e la pulizia: Una buona qualità richiede una buona cura.

La modalità indicata per trattare in maniera professionale l'acciaio vetrificato: per la pulizia quotidiana utilizzare un panno di cotone morbido non abrasivo, ad esempio una spugna. Conviene inumidire il panno e lavare la superficie con acqua (a basso contenuto di calcare) e, quindi, asciugare la superficie, strofinando.

Per eliminare le macchie utilizzare un detergente commerciale neutro o un detergente universale, ad es. il detergente universale Frosch®. Non utilizzare aceto "da condimento" per la rimozione del calcare, Si ricorra piuttosto a un detergente commerciale anticalcare, ad es. Viakal® (Procter & Gamble). Impregnare semplicemente un panno con del detergente e applicarlo sui punti sporchi (lasciare agire per < 1 h). La superficie è resistente a tutti gli acidi e le liscive ad uso domestico, tuttavia conviene sciacquarla immediatamente dopo l'uso di tali prodotti. Per assicurare una pulizia senza residui, risciacquare il detergente con acqua subito dopo la pulizia fino ad eliminarne ogni traccia.

Non utilizzare creme e polveri abrasive, idraulici liquidi, detersivi per rubinetterie in acciaio o prodotti candeggianti contenenti cloro. Fare attenzione a non lasciare la biancheria in ammollo con candeggina o detersivi nel lavello per oltre un'ora. I colori opachi scuri sono particolarmente sensibili a questi prodotti e nel corso del tempo si scolorano.

Si scelgano anche panni in microfibra adatti. Sono consigliati ad es.: Panno in microfibra Scotch-Brite™ o Panno Microfibra Plus Multiuso vileda®. Non utilizzare oggetti lucidanti in acciaio (spugnette in acciaio, spugnette per pentole) perché possono lasciare graffi grigi sulla superficie (vale anche per altri materiali di lavaggio per la cucina).

Le stesse modalità di cura devono essere adottate per le superfici lucide/opache.

Enhorabuena. Ha adquirido un producto Dornbracht de gran calidad que le dará buenos resultados durante mucho tiempo. Para asegurarse que así sea, siga las siguientes indicaciones sobre su limpieza y cuidado. La buena calidad requiere un buen cuidado.

Trate el acero esmaltado de forma profesional: realice la limpieza diaria con un paño de algodón o con una esponja para no dejar arañazos. Humedezca ligeramente el paño o la esponja y, a continuación, lave la superficie con agua (blanda) y séquela.

Para eliminar manchas use un detergente neutro o multiusos convencional, p. ej. Frosch® Detergente multiusos. Para eliminar los restos de cal recomendamos que utilice un detergente convencional, p. ej. Producto antical Antikal® (Procter & Gamble) y no otras soluciones como por ejemplo vinagre. Simplemente aplique el producto de limpieza en un paño y póngalo sobre la mancha (dejar actuar durante < 1 h). La superficie es temporalmente resistente a todos los ácidos y lejías, pero deberá aclararse con agua inmediatamente después de su uso. Para asegurar que no queden restos tras la limpieza, el producto de limpieza deberá aclararse con agua inmediatamente después de su uso.

No deberán utilizarse cremas ni polvos abrasivos, ni tampoco desatascadores de tuberías concentrados, productos para limpiar griferías y acero o lejías y productos con cloro. Asegúrese asimismo de no dejar ropa con lejías o detergentes en el fregadero durante más de una hora. Son precisamente los colores mate oscuros los que reaccionan decolorándose con el paso del tiempo.

También deberá utilizar paños de microfibra. Recomendamos, por ejemplo: paño de microfibra Scotch-Brite™ o el paño multiusos vileda® de microfibra Plus. Los objetos de metal no deben limpiarse usando esponjas de acero o estropajos ya que estos pueden dejar arañazos grises sobre la superficie (esto también es aplicable a otros materiales para fregaderos de cocina).

Para la superficie brillante/mate rigen las mismas indicaciones de cuidado.



Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49(0)2371 433-0, Fax +49(0)2371 433-232
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

Dornbracht Group
Premium Solutions for Interior Architecture